

На воле чиж, хоть в холоде, желает лучше жить,
Нежель в неволе, хоть в тепле, запертый в клетке быть.²⁵

Словосочетание «Złota wolność» — типично польское,²⁶ известны и польские эпиграммы, посвященные «золотой вольности»,²⁷ однако источника четверостишия Кондратовича найти не удалось. Возможно, это *polonicum* самого автора.

В «Старике молодом» большую часть стихотворений сопровождают отсылки к источникам, что обычно для плодов вдохновения воспитанников семинарской музыки. Несколько раз в рабочей тетради Кондратовича и один раз в «Старике молодом» встречаются ссылки (с указанием страницы) на «Radau». Имеется в виду Михаил Радау (ок. 1616–1687) — польский педагог и теоретик красноречия. Указания на страницы отсылают к его популярнейшему учебнику риторики «Начинающий оратор». Впервые учебник был издан в 1651 г. (под чужим именем) и до 1741 г. выдержал 25 изданий (издавался в Германии, Италии, Голландии, Чехии, Польше, Венгрии). В конце XVII века он стал известен в Киево-Могилянской коллегии. Знал его и М. В. Ломоносов: именно из этой книги он перевел стихотворение «На белых волосах у Аппия зима»²⁸ и отсюда же он взял выражение «И о Домитиане, кесаре, сказано, что он был неприятель мухам, а неприятелям муха».²⁹

²⁵ РНБ, F.XIV.17, л. 199 об. На л. 199 отдельная запись: «Что польска Пруссия была, то прусска Польша ныне стала», а после стихотворения приписка: «Где вольность золота была, теперь неволя есть чутунна»; не исключено, что стихотворение является откликом (Кондратовича?) на первый раздел Польши (1772).

²⁶ Ср. примеры употребления этого словосочетания в польской литературе XVII–XVIII вв.: *Nowa księga przysłów i wyrażeń przysłowiowych polskich*. Warszawa, 1972. Т. 3. S. 755.

²⁷ Правда, более осуждающие, чем прославляющие ее — см., например, эпиграмму польского поэта XVII века Вацлава Потоцкого «Złota wolność»: *Mała muza od Reja do Leca. Antologia epigramatyki polskiej / Wybór i opr. A. Siomkajto*. Warszawa, 1986. S. 171.

²⁸ См.: *Ломоносов М. В.* Полн. собр. соч. М.; Л., 1952. Т. 7. С. 207–208. Ссылка Ломоносова на Марциала ошибочна. Источник обнаружила П. Левин — см.: *Lewin P.* Wykłady poetyki w uczelniach rosyjskich XVIII w. (1722–1774) a tradycje polskie. S. 116–117.

²⁹ См.: *Ломоносов М. В.* Полн. собр. соч. Т. 7. С. 218; *Николаев С. И.* Об эпиграмме К. Ф. Рылеева на австрийского императора // Пушкин и его современники. СПб., 1999. Вып. 1 (40). С. 219–221. Две цитаты из учебника Радау в риторике Ломоносова позволяют безусловно включить книгу польского теоретика в круг ломоносовских ис-